

第六届“淮阴·韩信杯”象棋国际名人赛

秩 序 册

Program



Hamburg, Germany 德国 · 汉堡

2014. 11. 7-11



目 录

Content

组委会名单

Organizing Committee of the 6 th Han Xin Cup	2
---	---

参赛棋手名单和简介

List and Profile of participating players	6
---	---

竞赛规程

Competition Regulation for the 6 th Han Xin Cup	18
--	----

竞赛日程表

Competition Schedule	24
----------------------	----

赛场须知

Venue Instructions	26
--------------------	----

鸣谢单位

Acknowledgement	27
-----------------	----

附录：象棋在德国的发展

Xiangqi Development in Germany	28
--------------------------------	----



组委会名单

名誉主任: 陈泽兰 中国象棋协会副主席
刘志平 中国驻汉堡副总领事
刘泽宇 江苏省淮安市淮阴区委书记

主任: 朱晓波 江苏省淮安市淮阴区人民政府区长
耐格勒博士 德国象棋协会主席
康易清博士 汉堡大学孔子学院德方院长

副主任: 郭莉萍 中国象棋协会副秘书长
吴勤 江苏省淮安市外侨办副主任
孙晓燕 江苏省淮安市淮阴区委宣传部长
杨捷 江苏省淮安市淮阴区人民政府区长助理

秘书长: 彭德山 江苏省淮安市淮阴区委宣传部常务副部长

副秘书长: 薛忠 欧洲象棋联合会秘书长
严恒博士 汉堡大学孔子学院项目经理
刘赟 中国象棋协会经营开发委员会副主任
丁睿 江苏省淮安市淮阴区体育局局长

仲裁: 丁晓峰 特级国际级裁判
徐天红 象棋国际特级大师

裁判长: 葛维蒲 国际级裁判, 象棋大师

副裁判长: 马丁 欧象联竞赛委员会副主任

编排长: 马丁 (兼)



CHINA
TIME
2014
10-29.HU
HANBOURG

第六届韩信杯象棋国际名人赛

裁判员: 乌韦 欧象联推广委员会委员
王各 欧象联竞赛委员会委员
马步来 汉堡中国象棋联盟负责人
翁翰明
薛涵第
张嘉元

资料员: 陈敏、陈环宇、丁礼珍

新闻媒体: 李金玉 (CCTV)、樊璐璐 (新浪网)
周俊 (香港卫视)

特邀记者: 格拉拉博士 (德国象棋协会)

总协调员: 薛忠 (兼)

后勤接待: 周敏

志愿者: 盖伟纲 (汉堡大学孔子学院项目助理)、韩润原、文静、高敏



第六届韩信杯象棋国际名人赛

Organizing Committee of the 6th Han Xin Cup

Under the Patronage of :

Chen Zelan (Executive Vice President of Chinese Xiangqi Association)

Liu Zhiping (Deputy General Consul of Chinese Consulate General in Hamburg)

Liu Zeyu (Party Committee Secretary of Jiangsu Huaiyin District)

Director:

Zhu Xiaopo (Chief of the People's Government of Jiangsu Huaiyin District)

Dr. Michael Naegler (President of German Xiangqi Association),

Dr. Carsten Krause (Director of Confucius Institute at Hamburg University)

Deputy Director:

Guo Liping (Deputy Secretary-General of Chinese Xiangqi Association)

Wu Qin (Deputy Director of Jiangsu Huaian Foreign and Overseas Chinese Office)

Sun Xiaoyan (Director of Publicity Department of Jiangsu Huaiyin District)

Yang Jie (Assistant Chief of the People's Government of Jiangsu Huaiyin District,)

Secretary-General:

Peng Deshan ((Vice Director of Publicity Department of Jiangsu Huaiyin District)

Deputy Secretary-General:

Xue Zhong (Secretary-General of European Xiangqi Federation),

Dr. Markus Jentsch (Project Manager of Confucius Institute at Hamburg University)

Liu Yun (Deputy Manager of Marketing Department of Chinese Xiangqi Association)

Ding Rui (Director of Sports Bureau of Jiangsu Huaiyin District)

Arbitrator:

Ding Xiaofeng (Senior International Arbiter)

Xu Tianhong (Xiangqi International Grandmaster)

Chief Arbiter:

Ge Weipu (International Arbiter, Xiangqi Master),



CHINA
TIME
2014
10.-29.11.
HAMBURG

第六届韩信杯象棋国际名人赛

Deputy Chief Arbiter: Martin Berger (Vice Director of EXF Competition Commission)

Chief Paring Arbiter: Martin Berger *

Arbiter:

Uwe Frischmuth (Member of EXF Promotion Commission),

Wang Ge (Member of EXF Competition Commission)

Markus Brenner (Director of Spielgemeinschaft China-Schach Hamburg von 1989)

Weng Hanming, Xue Handi, Zhang Jiayuan

Document Officer: Chen Min, Chen Huanyu, Ding Lizhen

Media Officer:

Li Jinyu (China Central Television),

Fan Lulu (Sina.com),

Zhou Jun (Hong Kong Satellite Television)

Invited Journalist : Dr. Rene Gralla (German Xiangqi Association)

Receptionist: Zhou Min

Volunteer: Wolfgang Geise (Project Assistant of Confucius Institute at Hamburg University),

Han Runyuan, Wen Jing, Gao Min

参赛棋手名单和简介

List and Profile of participating players

王天一（中国）

Wang Tianyi(China)



象棋特级大师，1989年出生，北京人。2005年全国少年象棋锦标赛16岁组冠军，第十三届亚洲象棋锦标赛少年组冠军，2011年全国象棋甲级联赛冠军，2012年全国象棋锦标赛(个人)冠军，第十七届亚洲象棋锦标赛团体冠军。2013年第十三届世界锦标赛团体和个人冠军。第五届“淮阴·韩信杯”象棋国际名人邀请赛冠军。

Wang Tianyi, Xiangqi Grandmaster, was born in Beijing in 1989. With the first national champion title in 2005 in the junior group (16 years old), he won the champions in the following tournament:

- Champion in the 13th Asian Xiangqi Championship (Junior Group)
- Champion in 2011 National Xiangqi Tournament (Men's Team)
- Champion in 2012 National Xiangqi Championship (Men's Individual)
- Champion in the 17th Asian Xiangqi Championship (Men's Team)
- Individual and Team Champion in the 13th World Xiangqi Championship
- Defending Champion in the 5th Han Xin Cup Xiangqi International Masters

孙勇征（中国）

Sun Yongzheng(China)



象棋特级大师，1981年出生，上海人。1995年全国象棋锦标赛（个人）第十一名，2001年全国象棋锦标赛（个人）第三名，2004年亚洲象棋锦标赛团体冠军。第十二届亚洲象棋个人锦标赛冠军。2007年全国象棋精英赛冠军。2011年全国象棋国手赛冠军。2011年全国象棋锦标赛（个人）冠军。2013年第十三届世界锦标赛团体冠军、个人亚军。

Sun Yongzheng, Xiangqi Grandmaster, was born in Shanghai in 1981.

Major Results:

11th Place in National Xiangqi Championship 1995 (Men's Individual)

3rd Place in National Xiangqi Championship 2001 (Men's Individual)

Champion in 2004 Asian Xiangqi Championship (Men's Team)

Champion in the 12th Asian Xiangqi Championship (Men's Individual)

Champion in National Xiangqi Master Invitational 2007

Champion in National Xiangqi Champion Invitational 2011

Champion in National Xiangqi Championship 2011 (Men's Individual)

Team Champion and Individual the 1st Runner-up in the 13th World Xiangqi Championship

许银川 (中国)

Xu Yinchuan(China)



象棋特级大师，1975 年出生，广东惠来人。六次全国象棋锦标赛（个人）冠军，六次全国象棋锦标赛（团体）冠军，四届全国象棋甲级联赛冠军，二次全国体育大会团体冠军，一次全国体育大会个人冠军。四次世界象棋锦标赛团体冠军。三次世界象棋锦标赛个人冠军。八次亚洲象棋锦标赛团体冠军。第一、二、四届“韩信杯”象棋国际名人邀请赛冠军。

Xu Yinchuan, Xiangqi Grandmaster, was born in Guangdong in 1975.

Major Results:

6 times Champion of National Xiangqi Championship (Men's Individual)

6 times Champion of National Xiangqi Championship (Men's Team)

4 times Champion of National Xiangqi Tournament (Men's Team)

2 times Champion of National Sports Games Xiangqi Competition (Men's Team)

1 time Champion of National Sports Games Xiangqi Competition (Men's Individual)

4 times Champion in the World Xiangqi Championship (Men's Team)

3 times Champion in the World Xiangqi Championship (Men's Individual)

8 times Champion in the Asian Xiangqi Championship (Men's Team)

Champions in the 1st , 2nd and 4th Han Xin Cup Xiangqi International Masters

王斌（中国）

Wang Bin(China)



象棋特级大师，1979年出生，江苏南京人。1996年全国象棋锦标赛（团体）冠军。2001年全国象棋锦标赛（个人）亚军，2003年全国象棋锦标赛（个人）第三名。

Wang Bin, Xiangqi Grandmaster, was born in Nanjing in 1979.

Major Results:

Team Champion in National Xiangqi Tournament 1996

1st Runner-up in National Xiangqi Championship 2001 (Men's Individual)

2nd Runner-up in National Xiangqi Championship 2003 (Men's Individual)

赵鑫鑫（中国）
Zhao Xinxin(China)



象棋特级大师，1988 出生，浙江温岭人。2001 年全国象棋少年赛 14 岁组冠军。2002 年亚洲象棋锦标赛少年冠军， 2006 年全国象棋公开赛冠军。2007 年全国象棋锦标赛（个人）冠军，第十一届世界象棋锦标赛个人及团体冠军。

Zhao Xinxin, Xiangqi Grandmaster, was born in Zhejiang in 1988.

Major Results:

Champion in National Xiangqi Championship 2001 in the junior group (14 years old)

Champion in Asian Xiangqi Championship 2002 (Junior Group)

Champion in National Xiangqi Open 2006

Champion in National Xiangqi Championship 2007 (Men's Individual)

Individual and Team Champion in the 11th World Xiangqi Championship 2009 in Xintai.

汪洋北（越南）
Uong Duong Bac (Vietnam)



棋手主要成绩简介：

2013 年惠州第十三届世界象棋锦标赛：团队铜奖以及个人第四名

2013 年北京国际智力精英运动会象棋比赛：第五名

越南全国象棋团队赛：冠军（2004, 2006），银奖（2007）以及铜奖（2011,2013）

越南全国象棋个人赛：冠军（2012）以及银奖（2014）

Major Results :

Bronze medal and the fourth rank of the 13th World Xiangqi Championship in Huizhou

The fifth rank of 2013 SportAccord World Mind Games XiangQi at Beijing

Champion of National team cup in 2004, 2006, silver medal of National team cup in 2007, bronze medal of National team cup in 2011 and 2013

Champion of National Strong Player Cup in 2012, silver medal of Champion of National Strong Player Cup in 2014

濮方尧 (德国)

Pu Fangyao (Germany)



棋手主要成绩简介：

1983年出生于北京，赴德国留学10年，经济数学专业硕士。

国际大师。2011、2012、2013、2014年连续四次获得德国象棋个人赛冠军。

2010年获得“慕忠杯”第26届欧洲象棋锦标赛个人亚军。

两次代表德国参加世锦赛。最好成绩：2013年惠州世界锦标赛男子个人第五名，与薛忠携手代表德国队获得男子团体第四名。

目前担任欧洲象棋联合会竞赛委员会主任。

Major Results:

Born in Beijing in 1983. Studied in Germany for 10 years with Master degree of Mathematics.

International Master

Champion of the German Xiangqi Individual Championship 2011, 2012, 2013, 2014

1st Runner-up of the 26th European Xiangqi Championship 2010 (Men's Individual)

Champion of the 4th “Yangguanlin Cup” Xiangqi Open (Overseas Group)

5th place of the “Country Garden Cup” 13th World Xiangqi Championship (Men's Individual)

4th place of the 13th World Xiangqi Championship (Men's Team with Xue Zhong)

Current position : Director of EXF Competition Commission

黄学谦（中国香港）

Wong Hok Him (Chinese Hong Kong)



棋手主要成绩简介：

国际大师。2012 年全港公开象棋个人赛冠军，2006 年、2011 年、2014 年全港象棋团体冠军。第四届“杨官璘杯”全国象棋公开赛海外组冠军，2011 年北京首届世界智力精英运动会亚军，第十二届世界象棋锦标赛个人第五名，“碧桂园杯”第十三届世界象棋锦标赛个人第六名。第十二届亚洲象棋锦标赛少年亚军，“陈罗平杯”第十七届亚洲象棋锦标赛团体季军。

Major Results:

International Master

Champion of the Hong Kong Open Xiangqi Individual Tournament 2012

Champions of the Hong Kong Xiangqi Team Tournament 2006, 2011, 2014

Champion of the 4th “Yangguanlin Cup” Xiangqi Open (Overseas Group)

1st Runner-up of the SportAccord World Mind Games 2011 Beijing (Xiangqi-Men's Individuals)

5th place of the 12th World Xiangqi Championship (Men's Individual)

6th place of the “Country Garden Cup” 13th World Xiangqi Championship (Men's Individual)

1st Runner-up of the 12th Asian Xiangqi Championship (Junior's Individual)

2nd Runner-up of the 17th Asian Xiangqi Championship (Men's Team)

庄宏明 (菲律宾)
Chong Heung Ming (Philippines)



棋手主要成绩简介：

国际大师。

2003 年世界象棋锦标赛第八名，2007 年世界象棋锦标赛第五名，2009 年世界象棋锦标赛第八名，2013 年世界象棋锦标赛第七名，2013 年亚洲象棋个人赛第三名。

Major Results:

International Master

8th place of the World Xiangqi Championship 2003 (Men's Individual)

5th place of the World Xiangqi Championship 2007 (Men's Individual)

8th place of the World Xiangqi Championship 2009 (Men's Individual)

7th place of the World Xiangqi Championship 2013 (Men's Individual)

2nd Runner-up of the Asian Xiangqi Champonship 2013 (Men's Individual)

基沙纳（泰国）
Krishna Sankirtan (Thailand)



棋手主要成绩简介：

棋联大师

2013年“碧桂园杯”第十三届世界象棋锦标赛非华裔组个人冠军

2013年泰国象棋锦标赛个人冠军

Major Results:

Federation Master

Champion of the “Country Garden Cup” 13th World Xiangqi Championship (NCNV Individual)

Champion of the Thailand Xiangqi Individual Championship 2013

邓明高 (芬兰)

Mikko Tornqvist (Finland)



邓明高 (Mikko Tornqvist), 36岁, 2005年通过在赫尔辛基大学孔子学院学习中文开始接触象棋, 2008年代表芬兰队参加在北京举行的首届世界智力运动会象棋比赛。自从2009年参加中国象棋协会主办的首届非华裔棋手培训班并师从徐天红特大后, 棋艺呈火箭班上升, 从默默无闻到一举摘得2011年印尼世锦赛非华裔组第4名, 荣获世象联棋联大师称号。韩信杯欧洲区预选赛以非华裔第一名的成绩获得唯一的入场券。邓明高是个语言天才, 他不仅会讲一口非常流利的中文, 比赛时还会用中文记谱而且是标准的汉字小楷, 目前担任欧象联推广委员会委员, 他的愿景是让象棋星星之火燃遍欧洲每个角落。

Mikko Tornqvist, 36 years old, became fascinated with Xiangqi in 2005 when he was studying Chinese in the Confucius Institute at the University of Helsinki. He was invited by CXA to attend "The First Session Xiangqi Training Class for NCV Players" held in Beijing 2009 and learned from Grandmaster Xu Tianhong. After that his progress is amazing and won the 4th place of NCV Group of the World Championship 2011 in Jakarta and was awarded the title of Federation Master by WXF. He got the only ticket to the finals by capturing the 1st place of NCV Group in the qualification tournament of the 6th Han Xin Cup in Europe.

Mikko is a language genius. He speaks not only fluent Chinese, but also takes notes of the game in Chinese character which is unique among the NCV players. As a commissioner of EXF Promotion Committee, Mikko has the mission and dream to make the popularization of Xiangqi in all the corners of Europe.

耐格勒（德国）

Dr. Michael Naegler (Germany)



米歇尔 耐格勒博士 (Dr. Michael Naegler), 57岁, 内科医生 (医学博士), 六次德国象棋个人赛冠军获得者, 先后9次参加世界象棋锦标赛。

他曾是一名国际象棋爱好者, 对象棋的着迷缘于1988年首次来中国的旅行, 他的第一个对局 (象棋处女秀) 是在南京的一个狭小的街道棋摊开始。

主要成绩: 2005年巴黎世界锦标赛非华裔组第二名, 2007年澳门世界锦标赛非华裔组第三名, 2013年惠州世界锦标赛非华裔组第八名, 荣获棋联大师。2011年韩信杯上作为欧洲特邀棋手历史性地在慢棋赛中逼平了香港新科状元黄学谦以及澳门棋王李锦欢, 取得了金发碧眼棋手里程碑式的两盘和局。

目前职务: 世象联副主席、欧洲象棋联合会轮值主席、德国象棋协会主席

Dr. Michael Naegler, 57 years old, physician, six times German Xiangqi individual Champion, participated 9 times in World Xiangqi Championship.

He used to be a good Western Chess player, was fascinated with Xiangqi during his first trip in China in 1988. His first game (premiere show) of Xiangqi started in a narrow street of Nanjing. Major results: 2nd place of NCV Group in 2005 World Championship in Paris, 3rd place of NCV Group in 2007 World Championship in Macau, 8th place of NCV Group in 2013 World Champion in Huizhou. He was awarded the WXF Federation Master.

In 2011 he was invited as the only European player to attend the 3rd Han Xin Cup and made historic draws with Wong Hok Him (Hong Kong) and Lei Kam Fun (Macau) which is the milestone that the Long Nose got the first score in the top Xiangqi master tournament.

Current position: Vice President of WXF, President of German Xiangqi Association (DXB)



第六届“淮阴·韩信杯”象棋国际名人赛竞赛规程

一、主办单位：中国象棋协会、江苏省体育局

二、承办单位：中共淮安市淮阴区委员会、淮安市淮阴区人民政府、江苏省淮安市体育局、德国象棋协会

三、协办单位：汉堡大学孔子学院、江苏棋院

四、支持单位：汉堡市政府、中国驻汉堡总领馆

五、竞赛日期和地点：2014年11月7日至11日在德国汉堡举行。

六、参赛资格：

(一) 第13届世界象棋锦标赛前7名及非华越裔组冠军：

王天一(中国)、孙勇征(中国)、曹岩磊(中国澳门,缺席)、
汪洋北(越南)、濮方尧(德国)、黄学谦(中国香港)、庄宏明
(菲律宾)、基沙纳(泰国)

(二) 中国象棋协会特邀棋手3名：许银川(中国)、王斌(中
国)、赵鑫鑫(中国)

(三) 欧洲象棋联合会特邀非华越裔棋手2名：邓明高(芬兰)、
耐格勒(德国)。

(四) 如参赛资格重复或有不参赛者，按照中国象棋协会公布的
2014年5月31日截止期男子等级分顺延；

(五) 参赛棋手超过3人的协会可派领队一名。

七、竞赛办法：

(一) 执行亚洲《象棋比赛规例》。



第六届韩信杯象棋国际名人赛

(二) 第一阶段采用分组单循环制；第二阶段小组赛同名次者进行比赛，抽签决定先后走。

(三) 用时、积分、名次区分等办法另行通知。

八、比赛经费：

(一) 奖励办法(奖金:人民币税前)冠军12万元、亚军6万元、第三名4万元、第四名2万元、第五名1.5万元、第六名1.2万元、第七至十二名各1万元。

(二) 交通

亚洲棋手每人补贴8000元人民币旅费，欧洲棋手旅费实报实销。

(三) 食宿

大会负担参赛棋手、领队食宿。

(四) 超编人员一切费用自理。

九、报名和报到：

(一) 请棋手9月15日前将报名单(加盖协会章)传真至中国象棋协会，电话、传真0086-10-67115732，或发送扫描件至zgxqxh@163.com，联系人：陈环宇。逾期报名视为弃权。

(二) 报名时提供棋手中英文姓名、棋手电子证件照和棋手个人主要成绩中英文介绍，不超过100字。

(三) 参赛棋手11月7日18点前到达德国汉堡机场，由承办单位统一接送。并请于10月31日前，将航班号、时间告知德国象棋协会，E-mail: xuez@zhong-munich.de，电话、传真：0049-89-32603395，手机号：0049-17632012281，联系人：薛忠。



第六届韩信杯象棋国际名人赛

十、请参赛棋手、领队、教练出席由组委会组织的公益表演活动。

十一、其他：

(一)请棋手着正装参加开、闭幕式、比赛和公益活动。

(二)未尽事宜，另行通知。

十二、本规程解释权属中国象棋协会

中国象棋协会

2014年8月29日



CHINA
TIME
2014
10-29.11
HAMBURG

第六届韩信杯象棋国际名人赛

Competition Regulation

I. Host: Chinese Xiangqi Association (CXA), Jiangsu Sports Bureau

II. Organizer:

Party Committee of Jiangsu Huaiyin District,
People's Government of Jiangsu Huaiyin District
Sports Bureau of Jiangsu Huai'an City
German Xiangqi Association (DXB)

III. Co-Organizer:

Confucius Institute at Hamburg University, Jiangsu Chess Academy

IV. Supported by:

Hamburg City Government 'ChinaTime'
Chinese Consulate General in Hamburg

V. Competition Date and Venue:

Hamburg, 7-11 November 2014

VI. Qualification:

1. Place 1-7 of the 13th World Xiangqi Championship and the 1st Place of the NCV Group.
Wang Tianyi (China), Sun Yongzheng (China), Cao Yanlei (Chinese Macau, absent),
Uong Duong Bac (Vietnam), Pu Fangyao (Germany), Wong Hok Him (Chinese Hong Kong), Chong Heung Ming (Philippines), Krishna Sankirtan (Thailand)
2. 3 Invited players from Chinese Xiangqi Association (CXA):
Xu Yinchuan (China), Wang Bin (China), Zhao Xinxin (China).
3. 2 Invited NCV players from European Xiangqi Federation (EXF):
Mikko Tornqvist (Finland), Dr. Michael Naegler (Germany)
4. In case of overlapping or absence of the player, it can be substituted by the best ranking player from Chinese Xiangqi Association (CXA) with ranking list dated May 31, 2014.
5. Each participating team with 3 or more players may register 1 team leader.

VII. Competition method

1. The Asian Xiangqi Competition Rules will be adopted
2. The 12 players will be divided into 2 groups in the first phase and the Single Robin System will be adopted. In the second phase the players with same ranking in group A and B will play each other, for example, A1-B1, A2-B2, etc. The red or black will be decided by drawing.



3. Competition timing, scoring and ranking will be decided later.

X. Prize Money and Budget

1. Prize money (before tax):

Place 1: RMB 120,000 Yuan, Place 2: RMB 60,000 Yuan, Place 3: RMB 40,000 Yuan,
Place 4: RMB 20,000 Yuan, Place 5: RMB 15,000 Yuan, Place 6: RMB 12,000 Yuan,
Place 7-12: RMB 10,000 Yuan

2. Transportation allowance:

For players from Asia countries RMB 8,000 Yuan will be subsidized.

For players from European countries the out-of-pocket transportation expenses will be reimbursed.

3. Accommodation

All the expenses of the local accommodation and meal of the players and team leaders will be covered by the organizing committee

4. Each team shall bear all its own cost including traveling and local accommodation for all the extra staff.

IX. Registration

1. All players shall fill out the entry form sealed with the stamp of the association and send to China Xiangqi Association (CXA) before September 15, 2014.

Contact person: Chen Huanyu

Tel./Fax: 0086-10-67115732

Email: zgxqxh@163.com

Late registration will be invalid and regarded as giveup.

2. Electronic photo and profile of the player shall be provided together with the entry form with Chinese and English name. The profile shall describe the major achievement of the player with no more than 100 words in Chinese and English.

3. The players shall arrive in Hamburg Airport no later than 18:00 O'clock of November 7.

The flight information and arrival time shall be informed to the German Xiangqi Association (DXB).

Contact Persons: Xue Zhong

Tel./Fax: 0049-89-3795 9458 Mobile: +49-176 3201 2281

E-mail: xuez@zhong-munich.de



CHINA
TIME
2014
10-29.11
HAMBURG

第六届韩信杯象棋国际名人赛

X. Public Interest Activities

All the players, team leaders and coaches are mandatory to participate in the public interest activities such as game show according to the request of the organizing committee.

XI. Dressing

Participants are requested to wear formal dress to attend the opening and closing ceremonies as well as the competition.

XII. Any other issues not mentioned will be informed later.

XIII. The interpretation right of this Regulation belongs to the Chinese Xiangqi Association(CXA).

Beijing, 29 August 2014
Chinese Xiangqi Association



第六届“淮阴·韩信杯”象棋国际名人赛
日程表

日期	时间	活动
11月7日 星期五	09:00-18:00	迎宾、注册
	14:30-15:30	领队会议抽签
	18:30-20:00	开幕式
	20:30-22:00	招待晚宴
11月8日 星期六	09:00-13:00	第一轮比赛
	14:30-18:30	第二轮比赛
	19:00-20:30	汉堡“中国时代”象棋表演
11月9日 星期日	09:00-13:00	第三轮比赛
	14:30-18:30	第四轮比赛
	19:00-20:30	夜游汉堡港
11月10日 星期一	9:00-13:00	第五轮比赛
	14:30-18:30	决赛
	19:00-20:30	韩信杯象棋赛和漂母杯散文赛 颁奖仪式和闭幕式
11月11日 星期二		离会



Schedule of the 6th Han Xin Cup

Date	Time	Event
Nov. 7	09:00-18:00	Registration
	14:30-15:30	Captain meeting and drawing
	18:30-20:00	Opening Ceremony
	20:30-22:00	Welcoming Dinner
Nov. 8	09:00-13:00	Tournament round 1
	14:30-18:30	Tournament round 2
	19:00-20:30	Xiangqi Show Hamburg "ChinaTime"
Nov. 9	09:00-13:00	Tournament round 3
	14:30-18:30	Tournament round 4
	19:00-20:30	Night tour in Hamburg Harbor
Nov. 10	09:30-13:00	Tournament round 5
	14:30-18:30	Finals
	19:00-20:30	Han Xin Cup & Piaomu Essay Awarding & Closing Ceremony
Nov. 11		Departure



赛场须知

- 一、进入赛场人员须佩带大会相关证件，自觉遵守大会各项规定；
- 二、赛场内禁止吸烟、不得大声喧哗；
- 三、棋赛开赛 20 分钟后不得使用闪光灯拍照；
- 四、赛场一律禁止使用各种电子通讯设备；
- 五、完成赛事人员及时退场，不允许在赛场拆棋、观棋。

组委会

Venue Instructions

- I. People in the playing areas shall wear ID cards, and obey the regulations of the Games;
- II. No smoking or talking aloud is allowed within the playing areas;
- III. No flash lights are allowed for taking pictures twenty minutes after the match starts;
- IV. No electronic communication devices are allowed to be used in the playing areas;
- V. People who have finished the matches shall exit immediately. Game analysis or watching the matches is not allowed.

Organizing Committee



鸣谢单位 Acknowledgement

汉堡市政府

Hamburg City Government

中国驻汉堡总领馆

Chinese Consulate General in Hamburg

汉堡大学孔子学院

Confucius Institute at Hamburg University

宝钢欧洲有限公司

Baosteel Europe GmbH

欧洲象棋联合会

European Xiangqi Federation

德国象棋协会

Deutscher Xiangqi-Bund

汉堡中国象棋联盟

Spielgemeinschaft China-Schach Hamburg

慕敏德中文化艺术交流协会 Min Chinesischer Kulturaustausch e.V

象棋在德国的发展

德国象棋协会 (DXB) 作者: 莱德 (Rudolf Reinders) 翻译: 薛忠

象棋在德国的开始

上世纪大约在 1970 年到 1980 年期间只有很少的中国人生活在德国。因此, 那时对于一般的德国人几乎没有渠道接触到象棋的游戏 (中国象棋)。只有汉学家有机会接触中国文学了解到象棋和她的历史。然而, 大多数德国的汉学家更多地关注于现代语言、政治、经济、历史等等。似乎象棋不被认为是一个重要的中国传统文化和国际象棋具有同等地位的智力挑战游戏。一些到过中国的德国旅行者把象棋描绘成和中国跳棋类似的游戏, 甚至没有意识到中国象棋是和国际象棋一样具有悠久的历史和传统。

80 年代在德国的几个不同的地区一些象棋活动开始开展, 目的是将象棋介绍给更为广泛的群体。这里仅提及其中几个典型的城市:

曼海姆: 大多数棋手是越南裔; 他们曾经邀请中国代表团访问并由赵国荣大师表演车轮战。

亚琛: 国际象棋大师布德 (Vladimir Budde) 成立了一个象棋俱乐部并且出版了一本象棋的入门书包括介绍象棋的历史。



施密特 (Rainer Schmidt)

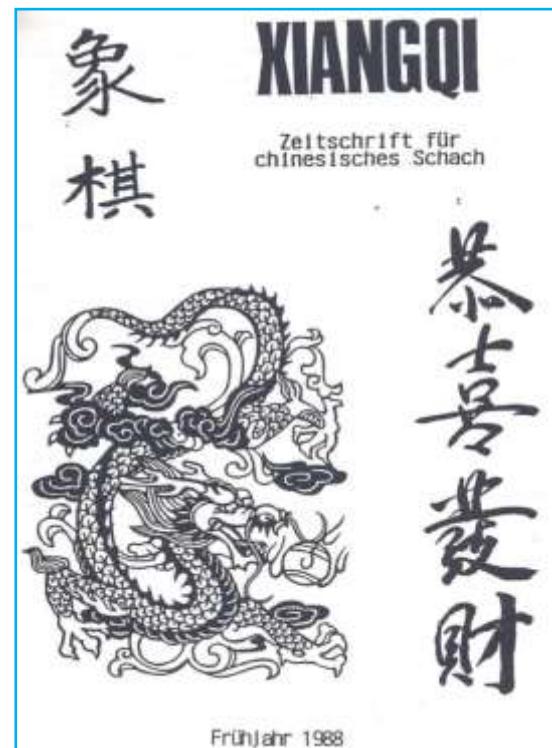
1993 柏林

汉堡: 乌韦 (Uwe Frischmuth) 和耐格勒博士 (Dr. Michael Naegler) 于 1989 年成立了一个象

棋俱乐部“1989 年的汉堡象棋联盟”。后来他们组织了一系列活动例如邀请包括胡荣华在内的中国象棋代表团的访问交流。

柏林: 大多数象棋活动都由施密特 (Rainer Schmidt) 发起。因为他的专业是汉学, 他把象棋书籍从中文翻译成德文。

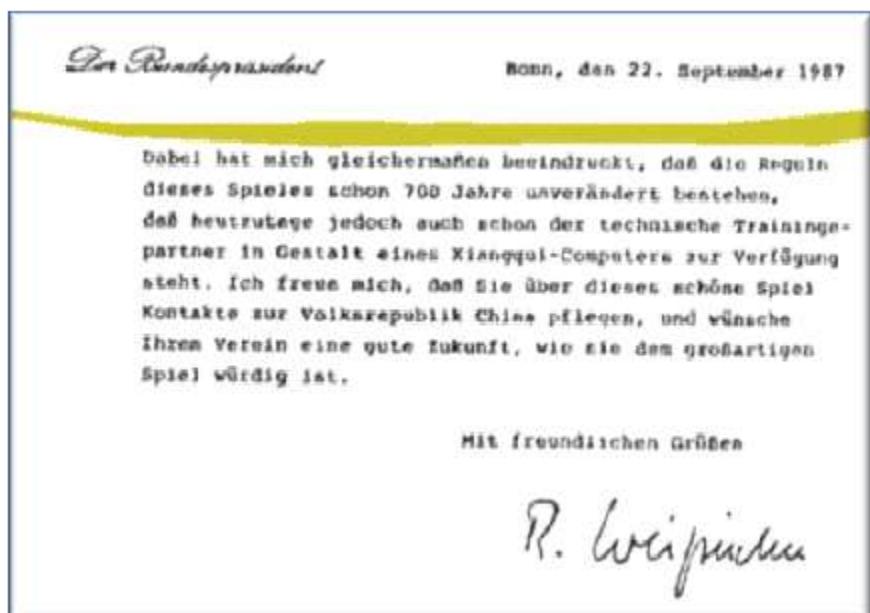
施密特出版了介绍象棋的书籍, 介绍开局和来自中国的大师对局谱。1986 年到 1989 年期间他和 Rainer Caspary 共同出版了一本名叫“象棋”的杂志 (XIANGQI)。该杂志为季刊, 侧重于象棋的历史, 他发表的关于象棋的一些文章以及他成立一个工作小组专门研究象棋的雏形, 例如六博。



“象棋” (XIANGQI) 季刊的封面

1985年施密特和棋友共同注册了一个象棋协会(XIANGQI e.V.)。这个象棋俱乐部定期组织比赛，访问中国，与中国代表团联系并且举办象棋学习班等。后来，柏林与汉堡的象棋组织联手开始在德国范围内组织象棋比赛，这些都为德国象棋协会(DXB)的成立奠定了基础。这里要特别指出德国象棋协会是由德国人成立的，意在向非华裔推广象棋。德国象棋协会的成员大多数是德国人。

前联邦德国总统理查德·冯·魏茨泽克对于国际象棋非常感兴趣，同时他也是一名水平很高的业余棋手。因此，德国象棋协会把来自中国的象棋以及象棋在德国开展的情况向他做了汇报。他非常认可德国象棋协会与中华人民共和国以象棋的方式进行沟通，以下是他的来信。



联邦德国总统理查德·冯·魏茨泽克的祝愿信

(1987年9月22日于波恩)

当德国著名的国际象棋特级大师罗伯特·许普纳博士与柏林的中国象棋组织取得联系的时候，德国公众的注意力被吸引了。他参加了一系列中国象棋代表团(由胡荣华、钱洪发和许波组成)的活动为今后的一些象棋赛事获得一些经验和实际操练。他参加了1987年在巴黎举行的欧洲象棋锦标赛(获得第6名)，在伦敦举行的欧洲象棋锦标赛(第2名)，1987年在四川成都举行的第三届“七星杯”象棋国际邀请赛(第24名)，以及1993年在北京举行的世界象棋锦标赛(第36名，最佳非华裔棋手!)。

在信里他写到：

“这个游戏的规则700多年还保持不变给我留下了深刻的印象，当今象棋软件可以作为辅助训练的科技手段。

我也非常高兴你们能通过这个奇妙的游戏和中华人民共和国取得联系，我也祝愿你们的象棋协会跟这个令人尊敬的伟大的智力游戏一样有一个美好的未来。”



罗伯特·许普纳博士，1980年国际象棋世界排名第三

1993 年：象棋全世界推广启动年

1993 年对于德国象棋棋手来说是个忙碌的年份。9 月份在汉堡举行的“皇后杯”象棋赛上乌韦 (Uwe Frischmuth) 取得了第二名的好成绩，排在蒲明刚之后 (来自汉堡的华人棋手)。在同一月份乌韦和西耶维特 (Hajo Siewert) 参加了在英国举行的一个象棋国际公开赛 (Exmouth 埃克斯茅斯中国象棋周)，分别获得第三和第四名。

随后的 10 月份欧洲象棋锦标赛在巴黎举行。德国派出了 18 名棋手参加了该赛事。Nguyen Van Dua (德国越南裔棋手) 在 56 名参赛棋手 (其中 31 名是亚裔棋手) 中名列第 15。最佳非亚裔棋手为来自德国队的 Stefan Scholz 名列第 22。

此外，柏林夏日杯象棋公开赛也在这一年第一次举办，今年正好是第 20 届。

然后，这一年的真正亮点无疑是 4 月份在北京举行的第三届世界象棋锦标赛。76 名男子棋手和 11 名女子棋手参加了该赛事的角逐。新的男子个人世界冠军是来自中国的徐天红，排在他后面的是他的同胞也是 1991 年世锦赛的冠军得主赵国荣。德国有 12 名棋手参加了该届世锦赛 (其中 11 人为非华裔)：

许普纳博士 (Dr. Robert Huebner)、西耶维特 (Hajo Siewert)、耐格勒博士 (Dr. Michael Naegler)、乌韦 (Uwe Frischmuth)、汉西蒙 (Simon Henke)、马步来 (Markus Brenner)、舒尔茨 (Stefan Scholz)、胡伯 (Siegfried Huber)、Do Tuyet Ha (越南裔)、贝伦茨 (Jan Berents)、斯托克特 (Falko Stockter)、第德里克斯 (Sven Diederichs)。



男子个人世界冠军徐天红



男子个人世界亚军赵国荣

1993 年对于象棋在世界的推广是个非常重要的年份。在北京成立了世界象棋联合会 (WXF)，意在全球范围推广普及中国传统文化—象棋。

在世象联会议上德国的乌韦做了发言，他的愿景是德国也能够为象棋的国际化作出更积极的贡献。他用当时很流行的一句口号作为结束语 “友谊第一；比赛第二”。

这个愿景很多成为了现实。德国举办了多次欧洲象棋锦标赛和国际性的个人和团体赛事，并且定期组队参加欧洲和世界象棋锦标赛。

德国代表在世象联的官方机构里担任重要职务：

- 耐格勒博士 (Michael Naegler) 作为德国最好的非华越裔棋手，当选为世象联副主席
- 薛忠当选为世象联副秘书长
- 胡伯 (Siegfried Huber) 和濮方尧是世象联资格审核委员会欧洲区委员
- 克劳斯 (Claus Tempelmann) 和莱德 (Rudolf Reinders) 是世象联竞赛委员会欧洲区委员
- 薛忠、格拉拉 (Rene Gralla) 是世象联推广委员会欧洲区委员



乌韦作为棋手代表在 1993 年北京世锦赛上发言

莱德、克劳斯和耐格勒先后受邀担任北京智力精英运动会象棋比赛的国际裁判



北京 2012 智英会：王天一对阵薛忠
裁判：莱德



耐格勒博士在清华大学应众表演(观看者为世界体育总会主席维尔布鲁根)

最新消息：德国象棋协会将受托在汉堡孔子学院承办 2014 年“韩信杯”象棋国际名人赛！



2010 年 9 月“慕忠杯”第 26 届欧洲象棋锦标赛期间刘晓放秘书长率领中国象棋协会象棋大师代表团观摩表演并做客汉堡市政厅

德国象棋协会将继续致力于与世界象棋联合会的友好合作关系，为象棋在非华越裔人群中普及推广做出更大的贡献！

Development of Xiangqi in Germany

German Xiangqi Association (DXB) : Rudolf Reinders, Xue Zhong

Local start-up of Xiangqi in Germany

In the last century up to about 1970 to 1980 only very small groups of Chinese people were living in Germany. Therefore, for the average German at that time almost no sources were available to get in contact with the game of Xiangqi (Chinese Chess). Only sinologists had the chance to get access to Chinese literature on the game and its history.

However, most of the German sinologists were focused more on the modern language, politics, economy, history etc. It seemed that Xiangqi was not really considered as an important cultural heritage and a game with similar intellectual challenges as the international chess. Some travelers to China reported on a board game similar to Chinese checkers or Draughts and did not even recognize it as the Chinese counterpart to international chess with a long history and tradition.

In the 1980s at different regions in Germany some activities started to introduce Xiangqi to a broader community. Just to mention some places exemplarily: Mannheim: most players were Vietnamese; they organized e.g. a visit of a chinese delegation with a simultaneous display of Master Zhao Guorong.

Aachen: Vladimir Budde, a Master in International Chess, founded a club and published an introductory book on Xiangqi including historic aspects

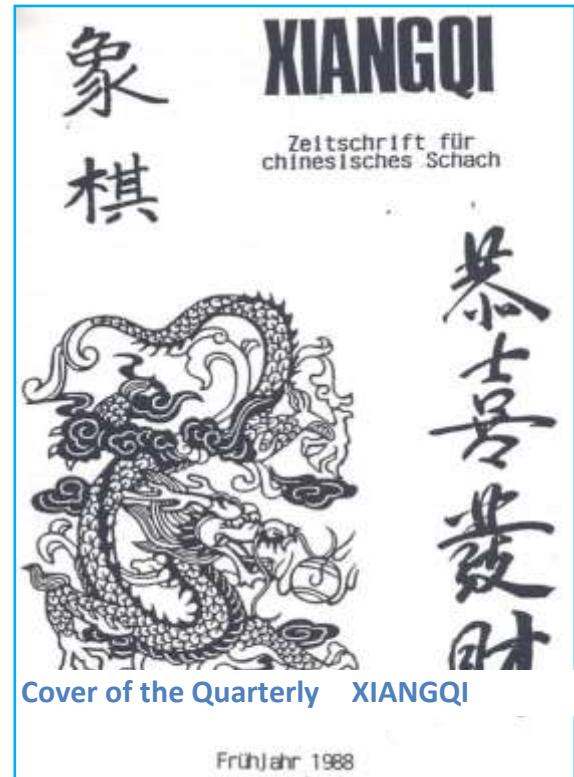


Rainer Schmidt, Berlin in 1993

Hamburg: Uwe Frischmuth and Dr. Michael Naegler founded a Xiangqi club in 1989 called „Spielgemeinschaft Chinaschach von Hamburg von 1989“. Later they organized different events including visits of chinese delegations with Hu Ronghua.

Berlin: Here most of the activities were initiated by Rainer Schmidt. Because he studied sinology he was able to translate information on Xiangqi from Chinese to German.

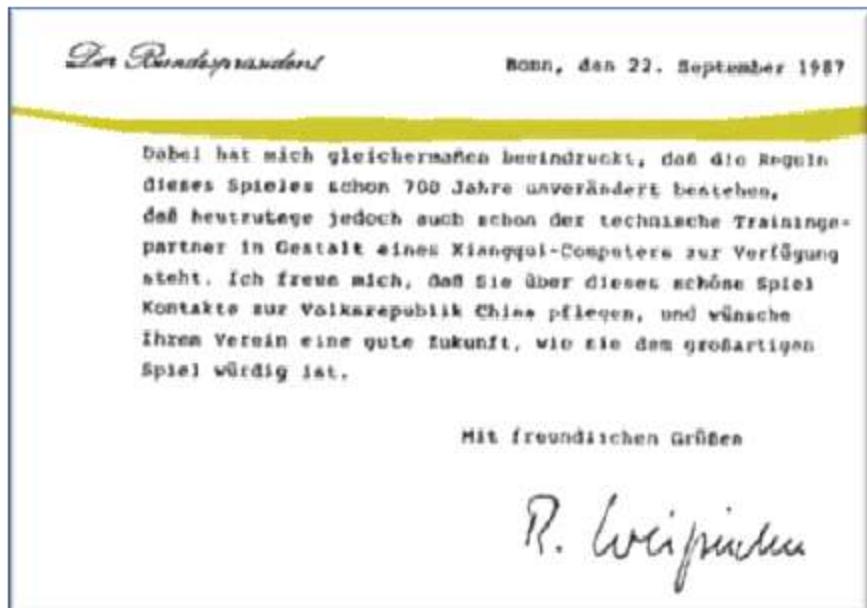
He published books on introduction to Xiangqi, Openings and Games in China. From 1986 to 1989 he together with Rainer Caspary published a quarterly called „XIANGQI, Zeitschrift für chinesisches Schach“. His focus was also on the history of Xiangqi, a topic about which he published some articles and even recently he founded a work group on predecessors of Xiangqi, e.g. Liubo.



In 1985 he was co-founder of a registered association „XIANGQI“. This club organized tournaments, visits to China, contacts with Chinese delegations and introductory courses as well. Later, together with the Hamburg group they started German wide the organization of Xiangqi tournaments which was the basis for the German Xiangqi Association (DXB). It must be specially mentioned that German Xiangqi Association was established by the Germans, aiming at popularizing Xiangqi among non-Chinese people. Its members are mostly Germans.

The former President of the Federal Republic of Germany, Richard von Weizsaecker, is very interested in international chess and a quite good hobby player. Therefore, the Berlin Xiangqi players forwarded information on Xiangqi and the activities in Germany to the President. He acknowledged the establishment of contacts to the People's Republic of China with the following

letter dated 22 September 1987.



Wishes from Richard von Weizsaecker, President of the Federal Republic of Germany

Public attention was attracted in Germany when the famous German International Grandmaster (IGM) of international chess, Dr. Robert Huebner, got in contact with the Berlin Xiangqi group. He attended the sessions of a Chinese delegation (with Hu Ronghua, Qian Hongfa, Xu Bo) for getting experience and practice for some tournaments. He participated in the European Championship in Paris 1987 (6th place), the European Championship in London (2nd place), the third



„Seven Star Cup“ (七星杯) in Chengdu, Sichuan in 1987 (24th), and the World Championship in Beijing 1993 (36th, but best NCV player!).

Dr. Robert Huebner, 1980 ranked No. 3 in the world of International Chess

1993: The Year of Launching the International Popularization of Xiangqi

1993 was a busy year for the German xiangqi players. In September the Queens Cup was carried out in Hamburg with Uwe Frischmuth on the second place behind Pu Minggang (a Chinese player from Hamburg). In the same month Uwe Frischmuth and Hajo Siewert participated in an international tournament in the UK (The Chinese Chess Week Exmouth), and finished on place 3 and 4 resp.

The European Championship was held in Paris in October. Germany was represented by 18 players. Nguyen Van Dua was ranked 15th of 56 players with 31 Asian players. Best non-Asian player was Stefan Scholz from Team Germany on rank 22.

Furthermore, the Berlin Summer Cup was initiated which this year has its 20th anniversary. However, the real highlight of the year was the Xiangqi World Championship held in April at Beijing. 11 female and 76 male players attended the competition. The new World Champion became Xu Tianhong (China) followed by his compatriot and world champion of 1991, Zhao Guorong. From Germany 12 players participated in the tournament (11 are NCVN players): Dr. Robert Huebner, Hajo Siewert, Dr. Michael Naegler, Uwe Frischmuth, Simon Henke, Markus Brenner, Stefan Scholz, Siegfried Huber, Do Tuyet Ha (Vietnamese), Jan Berents, Falko Stockter and Sven Diederichs.



World Champion Xu Tianhong



Runner-up Zhao Guorong

The year 1993 was very important for the international popularization of Xiangqi. In Beijing the World Xiangqi Federation was founded, aiming clearly for world wide popularization of the Chinese cultural heritage, Xiangqi.

At a WXF meeting Uwe Frischmuth gave a speech with the vision, that Germany could also be more active in the International community of Xiangqi. He ended his statements with:

(Friendship first; Competition second) 友谊第一; 比赛第二.

This vision becomes more and more reality, so Germany conducted several European Championships and regularly internal tournaments for individual and team championships. Regular participation in European and World Championships is now normality.

German delegates are involved in official functions of the WXF.

- Dr. Michael Naegler, the strongest NCNV player in Germany, is Vice President of the WXF
- Xue Zhong is Deputy Secretary-General
- Siegfried Huber and Pu Fangyao are members of the Qualification Commission
- Claus Tempelmann and Rudolf Reinders are members of the Competition Commission
- Xue Zhong and Dr. Rene Gralla are members of the Promotion Commission



[Uwe Frischmuth giving a speech, 1993](#)

Rudolf Reinders, Claus Tempelmann and Michael Naegler acted as international arbiters.



[Beijing 2012: Wang Tianyi vs Xue Zhong](#)
Arbiter: Rudolf Reinders



[Dr. Michael Naegler in a Xiangqi-Master Show at Tsinghua University](#)

Latest News: The German Xiangqi Association was commissioned to host the coming „Hanxin Cup 2014“ in Hamburg Confucius Institute!



[A Xiangqi-Master delegation from Chinese Xiangqi Association \(CXA\) led by Secretary-General Ms Liu Xiaofang at a reception at the Hamburg City Hall during European Xiangqi Championship in 2010](#)

The German Xiangqi Association (DXB) would appreciate continuing the very good relations to the World Xiangqi Federation (WXF) and devoting to the international popularization of Xiangqi among non-Chinese people!



CHINA
TIME
2014
4.11.-23.11.
HAMBURG

第六届韩信杯象棋国际名人赛



CHINA
TIME
2014
4.11.-23.11.
HAMBURG

